

# COBRA KAI

LINGUA ITALIANA

Realizzato da

Josh Heald | Jon Hurwitz | Hayden Schlossberg

EPISODE 1.04

"Cobra Kai Never Dies"

Uno dei cartelloni pubblicitari di Daniel è rovinato. La madre di Miguel gli proibisce di continuare le lezioni di karate. Johnny scopre che Robby ha saltato la scuola.

Scritto da:

Jason Belleville

Regia di:

Jennifer Celotta

Data della diffusione:

02.05.2018

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

---

## Membri del cast



Ralph Macchio	...	Daniel LaRusso
William Zabka	...	Johnny Lawrence
Courtney Henggeler	...	Amanda LaRusso
Xolo Maridueña	...	Miguel Diaz
Tanner Buchanan	...	Robby Keene
Mary Mouser	...	Samantha LaRusso
Joe Seo	...	Kyler Park
Bret Ernst	...	Louie LaRusso, Jr.
Jacob Bertrand	...	Eli
Vanessa Rubio	...	Carmen Diaz
Diora Baird	...	Shannon
David Shatraw	...	Tom Cole
Gianni DeCenzo	...	Demetri
Bo Mitchell	...	Brucks
Griffin Santopietro	...	Anthony LaRusso
Dan Ahdoot	...	Anoush
Nichole Brown	...	Aisha Robinson
Linda Boston	...	Mrs. Jenkins
Rose Bianco	...	Rosa
Brian Kurlander	...	PJ
Emily Dunlop	...	Alexis
Terayle Hill	...	Trey
Jeff Kaplan	...	Cruz
David Kronawitter	...	Customer
Alex Zuko	...	Copy Store Guy
Euseph Messiah	...	Terry
Kwajalyn Brown	...	Sheila

1

00:00:13 --> 00:00:15  
Il dannato coso è morto.

2

00:00:15 --> 00:00:19  
Contiene le foto della vacanza,  
del matrimonio... Mia moglie è incazzata.

3

00:00:19 --> 00:00:20  
Mi spiace.

4

00:00:20 --> 00:00:21  
Vedrò cosa posso fare.

5

00:00:25 --> 00:00:27  
Il 15 pollici. Un bel computer.

6

00:00:27 --> 00:00:30  
Ne aggiusto 20 al giorno di questi.  
Ci penso io.

7

00:00:30 --> 00:00:32  
- Grazie.  
- Si figuri.

8

00:00:32 --> 00:00:34  
Ma potrebbe volerci un po',

9

00:00:34 --> 00:00:37  
perché la scheda madre  
usa lo standard ATX di fabbrica,

10

00:00:38 --> 00:00:40  
un po' più complesso del Neo-ITX...

11

00:00:40 --> 00:00:42  
Vado a bere qualcosa da Starbucks

12

00:00:42 --> 00:00:44  
e torno tra un'ora. Che ne dici?

13  
00:00:44 --> 00:00:45  
Fantastico.

14  
00:00:46 --> 00:00:49  
E qual è la password  
per poter accedere?

15  
00:00:49 --> 00:00:50  
È "password".

16  
00:00:52 --> 00:00:54  
Non si preoccupi. La mia è 1234.

17  
00:00:54 --> 00:00:55  
Va bene.

18  
00:00:55 --> 00:00:58  
Grazie per il tuo aiuto, Eduardo.

19  
00:00:58 --> 00:00:59  
Mi salvi la vita.

20  
00:00:59 --> 00:01:00  
È un piacere.

21  
00:01:14 --> 00:01:15  
Cos'abbiamo, Robby?

22  
00:01:15 --> 00:01:16  
Un 15 pollici.

23  
00:01:17 --> 00:01:18  
Figo.

24  
00:01:22 --> 00:01:24  
Grazie, Eddie. Avrai la tua parte.

25  
00:01:25 --> 00:01:28  
Tre tipi sono disposti a pagare 400,

senza troppe domande.

26

00:01:30 --> 00:01:31

Cavolo.

27

00:01:31 --> 00:01:35

Fatti pagare metà da ognuno  
e poi dallo a chi viene prima.

28

00:01:38 --> 00:01:39

E gli altri due?

29

00:01:40 --> 00:01:42

Problema loro.

30

00:01:43 --> 00:01:43

Dai.

31

00:01:59 --> 00:02:02

IMPARA A COMBATTERE!  
UNISCITI A COBRA KAI!

32

00:02:05 --> 00:02:06

Vuoi fare karate?

33

00:02:07 --> 00:02:08

No.

34

00:02:09 --> 00:02:11

È quel coglione di mio padre.

35

00:02:14 --> 00:02:16

Dai, andiamocene.

36

00:02:30 --> 00:02:31

Oh, Miguel!

37

00:02:32 --> 00:02:35

D'ora in poi  
sta' lontano da mio figlio, è chiaro?

38

00:02:36 --> 00:02:38  
Non mi sarei dovuto immischiare.

39

00:02:38 --> 00:02:40  
No! Cobra Kai non muore mai.

40

00:02:51 --> 00:02:53  
PRENDIAMO A CALCI LA CONCORRENZA!

41

00:02:56 --> 00:02:58  
Perché sorridi?

42

00:03:06 --> 00:03:07  
Ehi, amico.

43

00:03:09 --> 00:03:10  
Facciamo a cambio?

44

00:03:15 --> 00:03:18  
Ehi, Sam.  
Ho fatto i pancake banana e cioccolato.

45

00:03:18 --> 00:03:19  
Buoni!

46

00:03:21 --> 00:03:24  
Lasciane qualcuno a tua sorella.  
Sono i suoi preferiti.

47

00:03:24 --> 00:03:26  
E a me non piacciono?

48

00:03:26 --> 00:03:28  
Non sai cosa ti perdi, Sam.

49

00:03:31 --> 00:03:33  
Ottimo. I tacos di pancake.

50

00:03:33 --> 00:03:35

Ma dai.

51

00:03:36 --> 00:03:37

Fai sul serio?

52

00:03:40 --> 00:03:41

Sam!

53

00:03:59 --> 00:04:00

Ehi, tesoro.

54

00:04:00 --> 00:04:04

- Ehi, stai arrivando?

- Sì. Scusa, ho fatto tardi.

55

00:04:04 --> 00:04:07

Volevo parlare con Sam, ma mi è sfuggita.

56

00:04:07 --> 00:04:08

Credo che mi odi.

57

00:04:08 --> 00:04:09

È un'adolescente.

58

00:04:10 --> 00:04:13

L'hai messa in imbarazzo  
davanti al ragazzo. È ovvio.

59

00:04:14 --> 00:04:18

Senti, volevo solo prepararti,  
prima che vedessi il cartellone.

60

00:04:19 --> 00:04:21

Cazzo, è enorme.

61

00:04:22 --> 00:04:25

Tom Cole sta compensando qualcosa, vero?

62

00:04:26 --> 00:04:27

Oh, no.

63

00:04:27 --> 00:04:29

No, parlavo del nostro cartellone.

64

00:04:29 --> 00:04:31

Perché? Cos'è successo...

65

00:04:35 --> 00:04:36

Porca...

66

00:04:36 --> 00:04:38

Noi sosteniamo il dipartimento.

67

00:04:38 --> 00:04:42

Doniamo in beneficenza.

Voglio che trovi il responsabile.

68

00:04:42 --> 00:04:45

Mi scusi, potrebbe darci un minuto?

Grazie.

69

00:04:45 --> 00:04:48

Se arrestassero tutti quelli  
che disegnano cazzi,

70

00:04:48 --> 00:04:51

non resterebbero celle per gli assassini.

71

00:04:51 --> 00:04:53

Ok, ma possono comunque cercarlo.

72

00:04:53 --> 00:04:57

Capisco la tua frustrazione,  
ma non pensarci. Pensa positivo.

73

00:04:57 --> 00:05:00

Cosa c'è di positivo?  
Ho un cazzo in bocca.

74

00:05:00 --> 00:05:04  
Sì, e sbaraglierai la concorrenza.

75

00:05:05 --> 00:05:07  
Non lo vedrà nessuno.

76

00:05:07 --> 00:05:09  
Abbiamo scelto la posizione apposta.

77

00:05:09 --> 00:05:13  
Va bene. Supponiamo anche  
che il mondo intero lo veda.

78

00:05:13 --> 00:05:15  
- Ok.  
- Non ti riconosceranno.

79

00:05:15 --> 00:05:17  
- No?  
- Vedranno solo il cazzo.

80

00:05:17 --> 00:05:21  
È il cartellone del cazzo, ora.  
Vanno così di fretta che non ti vedranno.

81

00:05:21 --> 00:05:24  
Avete visto il cartellone? È esilarante.

82

00:05:25 --> 00:05:26  
Ridipingiamolo.

83

00:05:26 --> 00:05:27  
Buona idea.

84

00:05:28 --> 00:05:29  
Tieni.

85

00:05:29 --> 00:05:31  
Mettilo sulle costole.

86

00:05:34 --> 00:05:35

Grazie.

87

00:05:35 --> 00:05:40

Perché non mi dici chi è stato?  
Chiamo la scuola. Possono proteggerti.

88

00:05:41 --> 00:05:43

- Peggiorerà solo le cose.  
- Davvero?

89

00:05:43 --> 00:05:46

- Sì. Se potessi fare altre lezioni...  
- No!

90

00:05:47 --> 00:05:51

Non è colpa del Sensei Lawrence.  
Non ero pronto.

91

00:05:51 --> 00:05:52

No. Basta karate.

92

00:05:53 --> 00:05:57

Carmen, qual è il problema?  
Ha trovato qualcosa che gli piace fare.

93

00:05:57 --> 00:05:58

Grazie.

94

00:05:58 --> 00:06:00

- Guardalo.  
- Lo vedo.

95

00:06:00 --> 00:06:05

Gli serve solo addestrarsi, no?  
Alza la guardia! Proteggi la testa!

96

00:06:05 --> 00:06:07

Quest'uomo ha una cattiva influenza.

97

00:06:07 --> 00:06:09

- Non lo conosci.  
- So che è uno sfigato.

98

00:06:09 --&gt; 00:06:14

Non è uno sfigato. Se lo conoscessi,  
scopriresti che è un grand'uomo.

99

00:06:24 --&gt; 00:06:26

- Chi parla?  
- Sig. Lawrence?

100

00:06:26 --&gt; 00:06:29

Sono Jenkins,  
la vicepreside della scuola di Robby.

101

00:06:29 --&gt; 00:06:32

Abbiamo parlato un paio di mesi fa.

102

00:06:32 --&gt; 00:06:33

Sì, mi ricordo. Salve.

103

00:06:33 --&gt; 00:06:36

Scusi se interrompo la gita in canoa.

104

00:06:38 --&gt; 00:06:39

Canoa?

105

00:06:39 --&gt; 00:06:42

Mi felice che stia legando  
con suo figlio in Colorado,

106

00:06:43 --&gt; 00:06:46

ma la sua nota parlava di due settimane.  
È passato un mese.

107

00:06:46 --&gt; 00:06:48

Robby non va a scuola da un mese?

108

00:06:48 --&gt; 00:06:51

È facile perdere la cognizione del tempo  
sul fiume.

109

00:06:51 --&gt; 00:06:57

Sono cresciuta sul delta del Mississippi.  
Ma se suo figlio non tornerà presto,

110

00:06:57 --&gt; 00:06:59

saremo costretti a rimandarlo.

111

00:06:59 --&gt; 00:07:01

Ci sarà. Non si preoccupi.

112

00:07:01 --&gt; 00:07:02

Sig. Lawrence?

113

00:07:03 --&gt; 00:07:04

Cazzo.

114

00:07:10 --&gt; 00:07:15

Mia madre non vuole che mi alleni più,  
ma, forse, se venissi al dojo prima...

115

00:07:15 --&gt; 00:07:16

Tu non capisci.

116

00:07:16 --&gt; 00:07:18

Non c'è nessun dojo.

117

00:07:19 --&gt; 00:07:20

Chiudo.

118

00:07:20 --&gt; 00:07:21

È finita.

119

00:07:22 --&gt; 00:07:24

E io? Io ho bisogno di lei.

120

00:07:24 --&gt; 00:07:25

Mi dispiace.

121

00:07:26 --> 00:07:27  
Devo andare.

122  
00:07:30 --> 00:07:32  
LICEO DI WEST VALLEY

123  
00:07:32 --> 00:07:33  
Prova microfono.

124  
00:07:33 --> 00:07:34  
Avevo dimenticato...

125  
00:07:35 --> 00:07:37  
Ehi, maialina.

126  
00:07:37 --> 00:07:38  
Ehi!

127  
00:07:45 --> 00:07:46  
Come ti senti?

128  
00:07:46 --> 00:07:49  
Sono diventata virale. Secondo te?

129  
00:07:49 --> 00:07:50  
Maiale.

130  
00:07:50 --> 00:07:53  
Sono cattivi, ma hanno la memoria corta.

131  
00:07:53 --> 00:07:56  
- Si scorderanno.  
- Sì, ma io no.

132  
00:07:59 --> 00:08:01  
Ehi, Miss Piggy.

133  
00:08:01 --> 00:08:03  
Eccola, la mia ragazza!

134

00:08:06 --> 00:08:07  
Cosa c'è che non va?

135

00:08:08 --> 00:08:10  
- Niente.  
- Ho i biglietti.

136

00:08:10 --> 00:08:12  
- Sicuro di voler andare?  
- Certo.

137

00:08:12 --> 00:08:15  
È un film  
su una ragazza morente innamorata.

138

00:08:18 --> 00:08:19  
Sì, adoro le cose tragiche.

139

00:08:19 --> 00:08:23  
- Davvero?  
- Promettimi che non riderai se piangerò.

140

00:08:28 --> 00:08:31  
Devo andare. Ci vediamo stasera.  
Non vedo l'ora.

141

00:08:31 --> 00:08:32  
Neanch'io.

142

00:08:33 --> 00:08:35  
PAPÀ - CHIAMATA PERSA

143

00:08:35 --> 00:08:38  
OK. MI DISPIACE, SAM. POSSIAMO PARLARE?

144

00:08:39 --> 00:08:40  
Dai, Sam.

145

00:08:41 --> 00:08:44  
Ehi. Hai ordinato il pranzo per tutti?

146  
00:08:44 --> 00:08:45  
No.

147  
00:08:45 --> 00:08:48  
Dice che hai ordinato 100 salsicce.

148  
00:08:51 --> 00:08:53  
Posso vedere?

149  
00:08:55 --> 00:08:56  
Che succede?

150  
00:08:56 --> 00:08:58  
È da parte di Cole's, a Van Nuys.

151  
00:08:59 --> 00:09:01  
Tom Cole, quel figlio di puttana.

152  
00:09:02 --> 00:09:06  
Richieste particolari:  
le preferisci lunghe e grosse.

153  
00:09:06 --> 00:09:08  
Pensi c'entri col cartellone?

154  
00:09:09 --> 00:09:11  
Chissà? Ma, ehi, pranzo gratis!

155  
00:09:11 --> 00:09:13  
- Sì, beh, io non ho fame.  
- Ok.

156  
00:09:13 --> 00:09:16  
- Ehi, capo.  
- Ehi. Come va lassù? Voglio vederlo.

157  
00:09:16 --> 00:09:19  
Non mentirò. Ci sono stati degli intoppi.

158

00:09:19 --> 00:09:21  
È mio cugino? Ci parlo io.

159

00:09:22 --> 00:09:25  
Come va, cugi?  
Proprio una bella giornata, vero?

160

00:09:25 --> 00:09:27  
- Io e Anoush ci berremo una birra.  
- No.

161

00:09:27 --> 00:09:29  
Fammi vedere.

162

00:09:30 --> 00:09:33  
Ok. Stiamo iniziando a lavorarci.

163

00:09:34 --> 00:09:38  
- Perché non hai iniziato dal centro?  
- Cosa? Non sai come si pittura?

164

00:09:38 --> 00:09:42  
Servono linee dritte.  
Si inizia di lato e si va verso il centro.

165

00:09:42 --> 00:09:44  
E ci hai pure fatti vestire così.

166

00:09:44 --> 00:09:48  
- Guarda che devo subire.  
- Vedi cosa devo sopportare?

167

00:09:48 --> 00:09:49  
Coprite solo...

168

00:09:49 --> 00:09:51  
Non ti preoccupare. Ci penso io.

169

00:09:52 --> 00:09:54  
Facciamo a modo io.

170  
00:09:54 --> 00:09:56  
Dio, era una merda di cane.

171  
00:09:57 --> 00:09:58  
Come ci è arrivato quassù?

172  
00:10:05 --> 00:10:08  
È carina, sì, ma il sedere è finto, vero?

173  
00:10:08 --> 00:10:10  
Ma che dici? Non vedi che chiappe?

174  
00:10:10 --> 00:10:14  
Sono super chiappette belle sode,  
biologiche e senza glutine.

175  
00:10:15 --> 00:10:17  
Scusate l'interruzione.

176  
00:10:18 --> 00:10:19  
Non si bussa?

177  
00:10:19 --> 00:10:23  
Busso da cinque minuti.  
Non mi sentivi con il boombox.

178  
00:10:23 --> 00:10:25  
- Che diavolo è?  
- Che hai in faccia?

179  
00:10:26 --> 00:10:27  
Sono baffi.

180  
00:10:27 --> 00:10:28  
Che vuoi?

181  
00:10:28 --> 00:10:31  
Ha chiamato la preside.  
Quindi siamo in Colorado.

182

00:10:33 --&gt; 00:10:37

Non so come sono i viaggi padre-figlio,  
così ho usato l'immaginazione.

183

00:10:37 --&gt; 00:10:41

La prossima volta,  
puoi scegliere tu dove non andremo.

184

00:10:41 --&gt; 00:10:42

Non si tratta di noi.

185

00:10:42 --&gt; 00:10:44

Dovresti essere a scuola,

186

00:10:44 --&gt; 00:10:46

non a sprecare la vita con questi.

187

00:10:46 --&gt; 00:10:48

- Fottiti.  
- Anche tu.

188

00:10:49 --&gt; 00:10:50

Tua madre è qui?

189

00:10:52 --&gt; 00:10:53

Certo che no.

190

00:10:53 --&gt; 00:10:55

Sono le tre. Starà facendo un aperitivo.

191

00:10:56 --&gt; 00:10:57

Non provarci.

192

00:10:59 --&gt; 00:11:00

Non parlare così della mamma.

193

00:11:02 --&gt; 00:11:06

Lo so, la scuola è una scocciatura.  
Ma hai tutto il futuro davanti.

194  
00:11:09 --> 00:11:12  
Così poi da grande  
potrò avviare la mia scuola di karate?

195  
00:11:16 --> 00:11:18  
Non sto parlando di me, ok?

196  
00:11:20 --> 00:11:21  
Puoi diventare qualcuno.

197  
00:11:21 --> 00:11:23  
Come il tuo amico Daniel LaRusso?

198  
00:11:24 --> 00:11:26  
Dev'essere bello vincere.

199  
00:11:27 --> 00:11:28  
Come vuoi.

200  
00:11:30 --> 00:11:32  
Fa' come ti pare, non m'importa.

201  
00:11:32 --> 00:11:35  
Lo so, o non ci avresti messo così tanto.

202  
00:11:35 --> 00:11:38  
- Mi hanno chiamato stamattina.  
- Ci hai messo 16 anni.

203  
00:11:39 --> 00:11:41  
E io non vado a scuola. Ho chiuso.

204  
00:11:42 --> 00:11:45  
La mamma è d'accordo, quindi va bene.  
Puoi andare.

205  
00:11:59 --> 00:12:01  
Allora, tutto qui? Basta karate?

206

00:12:01 --&gt; 00:12:02

Credo di sì.

207

00:12:03 --&gt; 00:12:05

Forse è meglio così.

208

00:12:05 --&gt; 00:12:07

Iniziavi a essere sicuro di te.

209

00:12:07 --&gt; 00:12:09

- Non è una cosa positiva?

- No.

210

00:12:09 --&gt; 00:12:12

A cosa serve,  
oltre a farsi fare un occhio nero

211

00:12:12 --&gt; 00:12:15

e a trovarsi lo zaino nella spazzatura?

212

00:12:16 --&gt; 00:12:19

Per me sei stato un grande  
ad opposti a Kyler.

213

00:12:19 --&gt; 00:12:20

Sei impazzito?

214

00:12:20 --&gt; 00:12:24

Ti faccio una domanda.  
Qual è il superpotere migliore di tutti?

215

00:12:24 --&gt; 00:12:25

- La super forza.

- No.

216

00:12:25 --&gt; 00:12:26

L'invisibilità.

217

00:12:27 --&gt; 00:12:31

Al secondo posto, forse, la supervelocità,

per poter scappare.

218  
00:12:31 --> 00:12:32  
A chi?

219  
00:12:33 --> 00:12:34  
Da chi.

220  
00:12:35 --> 00:12:38  
Hai sbagliato preposizione.  
È la grammatica.

221  
00:12:38 --> 00:12:39  
Andiamo via.

222  
00:12:39 --> 00:12:41  
Ehi, dove vai?  
Guarda questo strambo.

223  
00:12:42 --> 00:12:46  
Per la miseria, quale ragazza  
bacerebbe mai questa roba?

224  
00:12:46 --> 00:12:47  
Cazzo.

225  
00:12:47 --> 00:12:49  
Lascialo stare, Kyler.

226  
00:12:52 --> 00:12:53  
Cos'hai detto?

227  
00:12:55 --> 00:12:56  
Non ti è bastato, Rea?

228  
00:12:57 --> 00:12:58  
Eh?

229  
00:12:59 --> 00:13:00  
Sì. Sparisci, amico.

230

00:13:03 --> 00:13:06  
- Questo non ti serve.  
- Non nel cestino.

231

00:13:06 --> 00:13:08  
Ci ho appena buttato... uno yogurt.

232

00:13:08 --> 00:13:10  
È bello inzuppato.

233

00:13:19 --> 00:13:21  
Brutale, Kyler.

234

00:13:21 --> 00:13:23  
Oddio.

235

00:13:23 --> 00:13:24  
- No.  
- Che idiota.

236

00:13:25 --> 00:13:26  
Che sfigati.

237

00:13:27 --> 00:13:29  
Stava per mettersi a piangere.

238

00:13:34 --> 00:13:35  
A dopo.

239

00:13:35 --> 00:13:36  
Miguel.

240

00:13:38 --> 00:13:39  
Miguel.

241

00:13:40 --> 00:13:41  
Va bene.

242

00:13:44 --> 00:13:45  
Sorpresa!

243  
00:13:46 --> 00:13:49  
Ho cambiato il turno  
per poter andare a vedere Spider-Man.

244  
00:13:49 --> 00:13:54  
- E per tenermi lontano dal karate.  
- Dai, puoi mettere gli M&M's nei popcorn.

245  
00:13:56 --> 00:13:57  
Voglio andare a casa.

246  
00:14:01 --> 00:14:02  
Va bene.

247  
00:14:03 --> 00:14:04  
Andiamo a casa.

248  
00:14:08 --> 00:14:10  
Non parlate del cartellone.

249  
00:14:10 --> 00:14:13  
- È una questione delicata.  
- Scusate il ritardo.

250  
00:14:13 --> 00:14:15  
Che giornata assurda. Avrete visto il...

251  
00:14:15 --> 00:14:16  
No.

252  
00:14:20 --> 00:14:24  
Marketing, io e Daniel  
vorremmo sentire le vostre nuove idee.

253  
00:14:24 --> 00:14:27  
Vogliamo aggiornare  
il materiale pubblicitario.

254

00:14:27 --&gt; 00:14:30

Lasciatemi dire  
che è molto più semplice per noi

255

00:14:30 --&gt; 00:14:34

quando collaboriamo  
con aziende con un ottimo branding.

256

00:14:34 --&gt; 00:14:36

La trovata del karate è geniale.

257

00:14:36 --&gt; 00:14:38

Beh, non è una trovata.

258

00:14:38 --&gt; 00:14:41

Usiamo il karate nella pubblicità  
perché, un tempo,

259

00:14:41 --&gt; 00:14:46

qui il karate era come il football  
in Texas, e Daniel era un campione.

260

00:14:46 --&gt; 00:14:49

La stessa cosa con i bonsai.  
È una cosa personale.

261

00:14:49 --&gt; 00:14:52

Ma, se sembra una trovata,  
forse dovremmo cambiarlo.

262

00:14:53 --&gt; 00:14:55

Tom Cole non usa queste trovate.

263

00:14:55 --&gt; 00:14:58

Bobby non ha fatto  
quella "Yankee Doodle" per Tom?

264

00:14:58 --&gt; 00:15:00

Cercalo nel drive condiviso.

265

00:15:00 --> 00:15:02  
Non ditegli che l'avete visto.

266

00:15:07 --> 00:15:08  
Sono il patriota Tom Cole.

267

00:15:08 --> 00:15:12  
Quando non sfido gli odiati inglesi  
per la libertà,

268

00:15:12 --> 00:15:15  
combatto per offrirvi affari d'oro,  
ottimi affari americani.

269

00:15:16 --> 00:15:18  
Amo questa terra. È la mia casa,

270

00:15:18 --> 00:15:23  
perciò darò a ogni nuovo cliente  
un cactus a prova di siccità.

271

00:15:23 --> 00:15:27  
In questi tempi di magra,  
è l'unica scelta responsabile.

272

00:15:27 --> 00:15:30  
Una forte pianta americana

273

00:15:30 --> 00:15:33  
da parte dell'americano forte in persona:  
io, Tom Cole.

274

00:15:33 --> 00:15:35  
Cole's, a Van Nuys.

275

00:15:35 --> 00:15:37  
Il vostro vero "fucile".

276

00:15:47 --> 00:15:48  
Vi faremo sapere.

277

00:15:51 --> 00:15:53  
E quello è l'audit interno.

278

00:15:53 --> 00:15:55  
Ovviamente, l'audit esterno è simile,

279

00:15:55 --> 00:16:00  
ma, come puoi ben immaginare,  
la posta in gioco è molto più alta.

280

00:16:00 --> 00:16:01  
Non ti sto annoiando?

281

00:16:01 --> 00:16:03  
No.

282

00:16:03 --> 00:16:07  
È tutto davvero molto... interessante.

283

00:16:07 --> 00:16:11  
Perché adoro i numeri. Sono..  
Tutto ciò che vuoi sapere è davanti a te.

284

00:16:11 --> 00:16:13  
- È sexy, se ci pensi.  
- Oh, merda.

285

00:16:15 --> 00:16:16  
Ciao, Johnny.

286

00:16:16 --> 00:16:19  
Wow, che bella sorpresa.

287

00:16:19 --> 00:16:20  
Ti ho chiamata otto volte.

288

00:16:21 --> 00:16:23  
Poi ho girato i locali che frequenti.

289

00:16:24 --> 00:16:24

Ehi, PJ?

290

00:16:24 --> 00:16:27

Perché non ci riservi un tavolo  
e ci vediamo lì?

291

00:16:27 --> 00:16:31

Ottimo. Sai che ti dico?  
Ordino una dozzina di ostriche.

292

00:16:31 --> 00:16:33

Che premuroso che sei!

293

00:16:35 --> 00:16:36

Con permesso.

294

00:16:39 --> 00:16:42

- Che ci fai qui?  
- Posso farti la stessa domanda.

295

00:16:42 --> 00:16:46

Non dovresti essere con nostro figlio  
invece che a scroccare un pasto a quello?

296

00:16:46 --> 00:16:50

Per la cronaca, sono qui  
per cercare una posizione da barista.

297

00:16:50 --> 00:16:51

Ma certo.

298

00:16:51 --> 00:16:53

- Vuoi il posto, Shan?  
- Zitto.

299

00:16:53 --> 00:16:59

Sai che nostro figlio salta la scuola  
e fuma marijuana con degli stronzi?

300

00:16:59 --> 00:17:02

Beh, sarebbe la prima volta

301

00:17:02 --> 00:17:05  
che sai dove si trova tuo figlio.  
Congratulazioni.

302

00:17:05 --> 00:17:07  
Ehi, tesoro.

303

00:17:07 --> 00:17:09  
- Il tavolo è pronto.  
- Ok.

304

00:17:09 --> 00:17:12  
Stavamo per cenare. Scusaci.

305

00:17:12 --> 00:17:14  
Una cosa:  
niente pompino se non offri il dolce.

306

00:17:16 --> 00:17:18  
Bene, vi lascio finire.

307

00:17:18 --> 00:17:20  
- Aspetto qui.  
- Sì, bravo.

308

00:17:23 --> 00:17:25  
Lascerai che molli la scuola?

309

00:17:26 --> 00:17:29  
Non riesco più a fargli fare niente.

310

00:17:29 --> 00:17:31  
Può venire a stare con me.

311

00:17:31 --> 00:17:32  
Sì, certo.

312

00:17:33 --> 00:17:37

Ti occuperai di lui  
con le tue strepitose abilità genitoriali.

313

00:17:37 --> 00:17:40  
- Almeno io non mi arrenderò.  
- Fottiti, Johnny.

314

00:17:40 --> 00:17:43  
Tu ti sei arreso al primo giorno.

315

00:17:43 --> 00:17:47  
Il primo! Io gli sono stata vicina  
quando ha avuto la mononucleosi.

316

00:17:47 --> 00:17:49  
Io gli sono stata vicina

317

00:17:49 --> 00:17:52  
quando si è rotto il polso  
sulla sua rampa.

318

00:17:52 --> 00:17:53  
Dove cazzo eri tu?

319

00:17:53 --> 00:17:57  
- Beh, adesso sono qui.  
- È troppo tardi, Johnny.

320

00:17:57 --> 00:17:59  
Il passato non si cancella.

321

00:18:02 --> 00:18:03  
Stai bene?

322

00:18:04 --> 00:18:06  
So che fanno un dolce alla mela squisito.

323

00:18:08 --> 00:18:12  
E gli ospiti dell'hotel  
apprezzeranno il sistema stereo.

324

00:18:12 --> 00:18:16  
Pensava di sostituire tutte le auto  
in una volta sola

325

00:18:16 --> 00:18:17  
o in momenti diversi?

326

00:18:18 --> 00:18:22  
Bell'auto, ma le consiglio  
di leggere prima le clausole.

327

00:18:22 --> 00:18:25  
Il titolare di questo posto  
spesso ci nasconde spese extra.

328

00:18:25 --> 00:18:30  
Tasse supplementari, garanzie estese...  
Ti fregano come possono.

329

00:18:31 --> 00:18:32  
Ehi, Dan.

330

00:18:32 --> 00:18:34  
Può scusarmi un attimo?

331

00:18:34 --> 00:18:38  
Beva pure un bubble tea.  
Angela, accompagna la signora.

332

00:18:42 --> 00:18:45  
- Com'era il pranzo?  
- Piantala. Ho visto il nuovo spot.

333

00:18:45 --> 00:18:48  
- Che ne pensi?  
- Non so se la mia parte preferita

334

00:18:48 --> 00:18:52  
sia il furto della mia idea delle piante  
o l'accusa di sprecare acqua.

335

00:18:52 --> 00:18:57  
O forse quando hai insinuato  
che sono antipatriottico.

336

00:19:00 --> 00:19:01  
Sai cos'è patriottico?

337

00:19:02 --> 00:19:05  
La libertà di parola.  
Faccio solo quello che fai tu.

338

00:19:05 --> 00:19:10  
Non sono un soldato rivoluzionario  
e tu non fai davvero karate.

339

00:19:10 --> 00:19:13  
In realtà,  
io ho vinto per due volte l'All Valley.

340

00:19:13 --> 00:19:15  
Wow! Avete sentito?

341

00:19:15 --> 00:19:18  
È stato due volte campione di karate.  
Che paura.

342

00:19:24 --> 00:19:27  
Dai, Dan. Sto solo scherzando.

343

00:19:27 --> 00:19:30  
Beviti un bubble tea.  
Angela, offrine uno a LaRusso.

344

00:19:30 --> 00:19:32  
No, grazie, Angela.

345

00:19:33 --> 00:19:36  
Senti, sono solo venuto per dirti  
di lasciar perdere, ok?

346

00:19:37 --> 00:19:39  
Ho accettato molte cose,  
ma questo è troppo.

347  
00:19:40 --> 00:19:41  
Mi dispiace, Dan.

348  
00:19:42 --> 00:19:45  
A volte la rivalità tra noi ha la meglio.

349  
00:19:46 --> 00:19:48  
Senti...

350  
00:19:48 --> 00:19:52  
La Valley è abbastanza grande  
per due re delle auto. Giusto?

351  
00:19:53 --> 00:19:55  
Sicuro di non volerlo?

352  
00:19:56 --> 00:19:58  
Sicuro.

353  
00:19:59 --> 00:19:59  
Sto bene così.

354  
00:20:00 --> 00:20:04  
Immagino tu sia pieno  
dopo tutto il cazzo che hai mangiato.

355  
00:20:08 --> 00:20:09  
Bel cartellone.

356  
00:20:22 --> 00:20:24  
Non capisco.

357  
00:20:24 --> 00:20:26  
Secondo il medico, potrebbe funzionare.

358  
00:20:27 --> 00:20:29

Lascia che ti doni un polmone.

359

00:20:29 --> 00:20:31  
No, è troppo rischioso.

360

00:20:31 --> 00:20:34  
E poi, mi hai già dato il tuo cuore.

361

00:20:34 --> 00:20:36  
È tristissimo, vero?

362

00:20:37 --> 00:20:38  
Guarda il film.

363

00:20:39 --> 00:20:41  
Non dobbiamo guardarlo per forza.

364

00:20:45 --> 00:20:46  
Che ti prende?

365

00:20:47 --> 00:20:49  
Ho visto cos'hai fatto a quei tipi.

366

00:20:50 --> 00:20:53  
A Rea e a quello col labbro?

367

00:20:53 --> 00:20:55  
Stiamo solo scherzando.  
Siamo tutti amici.

368

00:21:09 --> 00:21:10  
Kyler, smettila.

369

00:21:13 --> 00:21:14  
Sam.

370

00:21:15 --> 00:21:17  
Ti ho detto di smetterla.

371

00:21:20 --> 00:21:21  
Silenzio.

372  
00:21:32 --> 00:21:33  
Sì.

373  
00:21:35 --> 00:21:35  
Guarda.

374  
00:21:36 --> 00:21:37  
È tutto per noi.

375  
00:21:58 --> 00:21:59  
Non chiudere la porta.

376  
00:22:00 --> 00:22:04  
Senti. So di non esserci stato per lui,  
nel momento del bisogno.

377  
00:22:05 --> 00:22:07  
L'ho deluso, e ho deluso anche te.

378  
00:22:09 --> 00:22:13  
Non posso cancellare il passato,  
ma quel ragazzo...

379  
00:22:15 --> 00:22:17  
è l'unica persona  
che non si è arresa con me.

380  
00:22:19 --> 00:22:21  
E non voglio arrendermi con lui.

381  
00:22:23 --> 00:22:25  
So che ho fatto un casino,

382  
00:22:26 --> 00:22:27  
ma se lo lasci tornare,

383  
00:22:29 --> 00:22:30

non lo deluderò.

384

00:22:31 --> 00:22:32

Lo prometto.

385

00:22:39 --> 00:22:41

Va bene? Riflettici, ti prego.

386

00:22:53 --> 00:22:55

Mi piace.

387

00:23:00 --> 00:23:02

La colazione è pronta.

388

00:23:07 --> 00:23:10

Dai, sei ancora arrabbiato per Cole?

389

00:23:10 --> 00:23:12

No, me ne sono già occupato.

390

00:23:13 --> 00:23:15

Vorrei potermi occupare di questo.

391

00:23:16 --> 00:23:18

Non resterà arrabbiata per sempre.

392

00:23:20 --> 00:23:21

Ehi, amico.

393

00:23:21 --> 00:23:22

Un panino secco?

394

00:23:22 --> 00:23:25

Dove siamo? In Afghanistan?

Prendo un burrito.

395

00:23:25 --> 00:23:27

Non è un ristorante.

396

00:23:31 --> 00:23:32

Buongiorno.

397

00:23:33 --> 00:23:34

Buongiorno.

398

00:23:36 --> 00:23:38

Niente pancake banana e cioccolato?

399

00:23:40 --> 00:23:41

Scherzi?

400

00:23:41 --> 00:23:46

Stavo per prepararne un piatto proprio ora.

401

00:23:46 --> 00:23:50

- Pensavo non fosse un ristorante?

- Mangia il panino, ok?

402

00:23:50 --> 00:23:53

Sam, farà caldo questo weekend.

403

00:23:53 --> 00:23:56

Vuoi invitare di nuovo Kyler per farvi una nuotata?

404

00:23:56 --> 00:23:58

Non credo che ci vedremo più.

405

00:24:00 --> 00:24:02

Mi dispiace, tesoro.

406

00:24:02 --> 00:24:05

- Che peccato.

- Non esserne troppo felice.

407

00:24:05 --> 00:24:07

Cosa? Felice? Ma di che parli?

408

00:24:07 --> 00:24:08  
È la mia faccia triste.

409

00:24:08 --> 00:24:10  
È la mia faccia della tristezza.

410

00:24:28 --> 00:24:29  
Posso allenarmi!

411

00:24:30 --> 00:24:31  
- Davvero?  
- Sì.

412

00:24:32 --> 00:24:33  
Se il dojo c'è ancora.

413

00:24:35 --> 00:24:37  
Per ora, sì.

414

00:24:39 --> 00:24:42  
Ma sei pronto  
a passare alla fase successiva?

415

00:24:43 --> 00:24:44  
Sì, Sensei.

416

00:24:44 --> 00:24:47  
Ti hanno pestato  
perché ti mancava la difesa.

417

00:24:47 --> 00:24:50  
Ti insegnerò la miglior difesa  
del tuo arsenale.

418

00:24:52 --> 00:24:53  
E la miglior difesa...

419

00:24:57 --> 00:24:58  
è l'attacco.

420

00:25:11 --> 00:25:15  
IL CONCESSIONARIO NUMERO UNO DELLA VALLEY

421

00:25:17 --> 00:25:18  
Eccolo là.

422

00:25:21 --> 00:25:22  
Buongiorno.

423

00:25:23 --> 00:25:24  
Ehi, ragazzi.

424

00:25:24 --> 00:25:25  
Ottimo lavoro.

425

00:25:26 --> 00:25:28  
Ehi, Daniel, devo mostrarti una cosa.

426

00:25:29 --> 00:25:30  
Cosa c'è?

427

00:25:31 --> 00:25:33  
Li abbiamo trovati sul cartellone.

428

00:25:34 --> 00:25:36  
È il tuo ex compagno di scuola, no?

429

00:25:36 --> 00:25:39  
Lo stronzo ha mancato di rispetto  
alla famiglia.

430

00:25:39 --> 00:25:41  
Vuoi accettare questa stronzata?

431

00:25:41 --> 00:25:43  
- Calmati.  
- Non mi calmo.

432

00:25:43 --> 00:25:46  
Pensavo fosse carino.

Non è divertente. Ora è personale.

433

00:25:46 --> 00:25:48

Che faremo al riguardo?

**COBRA KAI**



**8FLiX**

Discover  
Your  
Standom

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.